|  |  |
| --- | --- |
| **EGS |** Āman kwali 'tēchtapowīs kēní:w sē kichīwa īn witó:n. |  |
| **JVC |** Witōn, kēn āmo. Witōn sē ki..., sē kichihchīwa sē kowit nē, sē kitēmowa seki..., saki..., sakiēra de [sa]kiēra sē, sē ..., nē [mah] tikihtōkān nē sē, sē tamachīw, sē tamachīw tak sē ki..., ke[ní:w] kānachi kipia yōn, kēní:w sē kihtōs. Sē tamachīw pero de, sakiēra de, mah tikihtōkān dē mākwīl mōlik mah 'tālīkān de witōn, mākwīl mōlik de weyak n' kowit. Sē, sē kowit sē kitēmowa tein yōn achi āmo, āmo sempitsāwak *o* sentomāwak. Sē kowit sē kitēmowa, ata onkak n' kowit kēmeh yōn kahfēnkowit, yeh ata ts..., yeh tsīntomāwak moskaltia wān kwāpitsāwak, yōn semi kwali para, para yōn witōn. Tein, tein yōn sem..., sempitsāwak āmo kwaltia. *Porque* yōn āmo momelāwa niman wān kwetaxtik, sē kitōka ya wān sē kitēmpilowa, momelāwa yōlīktsīn īpa cholowa chikteh. Komo tikneki tikītskīs chikteh pero x'tēmo sē, sē kowit tein tsīntomāwak wān *hasta* kwāpitsaktik ihkó:n. Kēmeh yōn *poste* kichihchīwah koyōmeh yōn timekat kitēmpilowah ika, kwa..., tsīntomāwak wān pitsāwak. |  |
|  Wān yōn iwki sē kitēmowa, yōn tsi..., sē mākwīl mōlik sē kiteki yōn. Wān nehjó:n sē kiteki a, nēn, sē kiteki a, semi kwali kowit yōn para sē kichīwas, nēn, sē kitālīs, nēn, mīnkat sē kitēmpilōs, monōtsa mīnkat ompa sē kitēmpilowa. Wān sē kiteki kowtsí:n de yōn para witōn, sē ki..., wān sē kiteki, nēn, *o* sē kichīwa tamalīn mah, mah de *pita*, komāmo *pita* nē, ekintsīn kinamakah ehe yōn, yōn kita..., yōn ika tatamachīwah *o* kitāliah yōn tein tepānchīwanih initamalīn wān achi īxtomāwak sē kikowa wān sē kilpia kachi, kachi ihsiwka yōn, āmo sē kimalīntok ok tamalīn. Achto nē t..., tikmalīnayah, nēchnēxtilih nowēitātah, yēkonkaya *pita* de, kitekiti *pita* wān sē ki..., sē kite...., sē kwowit alaxtik ompa, ehkawās, tikpiayah sē ehkawās ompa kilpiah ika sē tamalīn nō wān kēmah ki..., ki..., kichipāwa ya nēn *pita* kēmah, *imacheteh* itēnīkān kichīwa, ihkó:n kitilāna para n' īkāmpa. Kitilāna ihkó:n kemah kichipāwa, kīsa, nēn, ipacho, nēn, *pita*. Wān kē[mah] yōn, pero yōn īxkopa, āmo īkānkopa. Tein īkān tatampakopa wān ik..., wān yōn kīx..., kiahketstitēkah, nēn, pītahmāit wān kilpiah nikān wān kēmah, kēmah nikān kitilānah ika *machete*, ihkwí:n kiteltāliah *fuerte* ya. Chikāwak, chikāwak kiteltāliah ihkó:n. |  |
|  Kīsa yōn ipacho wān kēmah mokāwa ya, nēn, mokāwa ya nēn, nēn, i..., ikpayo ya. Ompa kēmah 'kīxtiah yōlīk a wān, kikīxtiah ika imōlik, ihkó:n kichīwtiw, kite..., kitsetselohtiw ihkó:n, kitsetselowa ihkó:n, kimalīna, kimalīna wān kix..., kēmah kichīwa ya tamalīntsitsīn i..., īxōme. Pero yōn takwāwak kachi ke āmo nēn kinamakah koyōmeh. Takwāwak yōn xiwit imāx..., i..., ikwamekayo kipia. Kēmah kichīwayah, nēn, tamalīntsīn, kichīwaya m' posāl, sepa sē kichīwa posāl, wān sē kilpiliāya takōt. Nēn tein para witōn sē kwāilpiliāya wān kēmah sē kiteki sē kowtsīn tsikitsīn kiera, kiera de ōme mahpil de wēyi kowtsīn, yōn para mīnkat. |  |
|  Sepa sē, *mis...*, kachi yōn, yōn yehwa itech nēn tamal..., tein posāl tiktālīti a yehwa *mis...*, yehwa okachi nēn sē kitēmpilowa iwān, nēn, sē kitahkoilpia sē, sē kichīwa ihkó:n sē 'kwātetekwinowa, ompa ya, ompa yetok a nēn kowtsí:n kēmah ati..., wān yōn tiktēmowa nē pomarrosahkowit, takōt, achi pitsāwak, de sē kimetstōka, sē kimetstōk nīkāmpa, sepa sē, sē 'kwātōka nēpaka ya wān sepa sē kikwi sē, sepa sē kitōka nikān sepa nē. |  |
|  Kēmah 'tekiah, nēn, nēn, para n' īxtapal sah kowtsīn ompa n' 'tālīs a, nēn, itech 'tēmpilōs a witōn. 'Tekiah sē kowtsí:n nō kēmeh 'tamachīwas, kēmeh tiktōkak, nēn, yōn chiko..., tikchihkoloh ya. Tiktamachīwa ton *tan[to]* de k..., de, de weyak. |  |
|  Tikteki a kowtsí:n wān kēmah tiktil..., tik..., īk..., tikpil..., kilpilia ya nēn, nēn mīnkat. Tiktōka, tiktōka chikāwak, wehkatan mah tōkto nēn, nēn mowitōn wān *hasta* kāmpa tiwelis teh, teh *hasta* kāmpa motilīntītīw. Ompa kēmah tik... wān tiktāl..., tiktōkas, kēmah tiktilāna ya nēn witōn wān tiki..., i..., tikītskia ya itech nēn imīnkat a wān tiktēnkalakia ihkōni a, itampa tikalakiah yōn, tikchihkoloh kowtsí:n tiktōkak. Ompa tiktēnkalakia ya kēmah tik..., tiktēmpiloh ya, tik..., tikwe..., tikwiti a kowtsí:n tein yetok nikān īxtapaletok. Nikān tiktālia ya itech, nēn, ikowtsí:n kāmpa tikchihkoloh. Ompa tiktēntālia. |  |
|  Wān kēmah nikān tiktēm..., tiktēmpilōti a itech mīnkat a, nēn takōtsīn. Nikān 'tēmpilowa ihkó:n wān kēmah para, para wītsa ya n' chiktehtsīn tik..., taksak nikān, tēntapetskōs wān mok... yōn, yōn tiktālia nēn, nēn posāl ya. Kitilāna ya wān ki..., k..., melāw mometsilpia ya chikteh. pero yōn nimitsilia nē kit, tikis..., nikān 'tēmpilowa itech nēn, de kāmpa 'chihkoloh kowit ompa 'tēmpilowa mīnkat wān nikān 'tēmpilowa ya nēn, nēn kowtsīn tikīxtapaltālih ompa kēmah xik..., xi..., ximonehmachti wān āmo ximoixtoki para āmo mitxīxpitsīnīs, nō, yōn nō, nō semi tēmach. |  |
|  Mah tēmpilkato ihkwí:n, tikme..., tikmelāwa ya nēn moposāl tikpankēntia ya nēn kowtsīn īxtapaletok, tikpankēntia ihkó:n wān kēmah. Etok ya. Tiktālia nikān takwalōt, komo 'tālia, 'tālia chīchiwalāyōt, tīltsapot *o* xokot. Nikān tikīxtapāna wān itech yōn ōme xokot tiktekik, 'teki sē kowtsīn, sē kowtakōtsīn wān ekapitsti wān īn de xokot tik..., x'tōkili ihkó:n para n', yōn para āmo nē kolīnīs chikteh wān kīxkepas wān yeh tawetsis nē yōn xokot, takwalōt wān āmo mokwis chikteh, mokwis nēn takwalōt sah. |  |
|  Wān mah ye..., mah tōkto ika sē kowit, sē kitōkili kowit ihkó:n. Wān nikān t'tālilia kowtsitsīn para āmo kalakis nikān nēn chikteh. 'Tālilia kowtsitsīn ihkó:n mah tsakto nikān nēn takwalōt. Komāmo wītsa ya chiktehtsīn de taksatiwīts nikān tālpan wān moketsaki itech kowtsīn īxtapaletok wān taksa pos 'teltālia ya wān tawitōnia wān moketsaki ki..., kimetsmekānia ya wān momelāwa ya witōn ihsiwka. Ompa mokāwa ya chikteh. Yehwa yōn. Kēmah. Yehwa yōn sē kichīwa. |  |
| **EGS |** ¿Katí:n chiktehmeh kwali sē kinkwi ika witōn?**JVC |** Mah yōn, kēmeh yōn tepē..., kiliah, kīxmatih n' totahtōl tepe..., tepēchiktehmeh kita..., kita..., mm, *palomitas* yōn tikiliah tein ekintsīn koyōtahtōl īn *palomitas*. Pero tepēhiktehmeh kiliah. Tepēchiktehmeh. Wān mokwi nō, nēn, chiwihkoyo. Yōn yeh sē, āmo sē kitālilia xokot, yeh āmo kikwa xokot, sē, sē kitālilia, komāmo taōl, sē kitālilia exoyemān. Wān moyēkkwih chiwihkoyomeh yōn. Yōn, yōn chiwihkoyomeh, tekolotikeh, metschichikiltikeh kēmeh *popollitos*, ihkwí:n, Kēmah ihkó:n. Kaxtīlmeh yōn tikiniliah. Tehtekolotikeh chiktehmeh wān yōn mokwih nō ika, pero ika, ika exoyēmān, sē kitē..., sē kitēmilia wān sē, sē kitakechilia.  |  |
|  Kēmah mokwih nō yōn. Wān nehjó:n kēmeh yōn, ¿kēní:w kiliah?, kosēlōmeh kiliah yōn tein kosōlōmeh kiliah īn chiktehmeh tein yōn nikāwí:n nemih yōn kikwah teisá:, kēní:w kintōkāitiah, kikwah yōn wāwkowtet semi. Wān sē yōn kos..., kostikchiktehmeh yōn kiniliah, *este*, kostikchiktehmeh wān seki chīchīltikchiktehmeh kim.... Pero āmo, taman sah kintōkāitiah. Yōn nehjó:n kosēlōmeh kiliah yehwa nēn kwitatohtok. Yehwa yōn, ōme tamameh, seki kwitatohtok yōn tein pohpoxkostikeh wān yōn kosēlōmeh yehwa yōn kilia de, ata kechistākeh nikān. Koyōkopa kiliah de *collar, primaveras* kiliah *de collar*, pero yōn koyōkopa. Pero tehwān totahtōl nēn kosēlōmeh. Wān yōn seki kohkostikeh, yōn kwaltsīn, kwaltsīn kwīkatiah nō. Mowīkatiah nehjó:n yehwa nimitsilia kwitatohtok. Ōme taman, ōme taman yōn chiktehmeh yōn kwitatohtokmeh. Kēmah yehwa yōn mokwih semi. Kēmah. |  |
| **EGS |** Wān komohkó:n, *este*, āmo sē ki..., sē kipia, nēn, tikihtowa, *bueno* kwali sē kikwis, nēn, *pita*. Komāmo sē kipia *pita*, ¿toni kwali sē kikwis?**JVC |** Pos nē ....**EGS |** ¿Xōnōt? |  |
| **JVC |** Tamalīn kēmeh yōn sē kiwātsa de yōn tepānchīwanih ki..., kitāliah pero yōn tein tamalīn īxōmeh, yōn, ā..., āmo yōn, yōn, yōn takwāwak yōn, yōn yemānik. Yehwa yōn semi ....[[1]](#footnote-1)**EGS |** Mm. |  |
|  **JVC |** Kēmah yehwa yōn, yehwa yōn sē kikwi para yōn, # ta..., tamalīn tein, tein yemānik para kwali [mo]melāwtikīsa. Kēmah komāmo *pita* pos te..., achto onkaya, 'chipāwayah *pita* ekintsīn nió:n nō *pita* āmo tei ok, kipolowah nochi, āmo. Tikāwah yōn, tikwih nochi koyōtachihchīw. |  |
| **EGS |** 'Tēchilwi motōkāy.**JVC |** Nē José Ernesto Vázquez Chanico.**EGS |** Wān xiwit, ¿tein tikpia?**JVC |** Nē ch..., ēyi powal wān nāwi xiwit.**EGS |** ¿Wān katí:n xolāl tiwālēwa?**JVC |** Sān Miguel Tzinacapan. |  |

1. Aquí hay una interrupción de alguien presente en la grabación: "Neh nikitaya seki kikwih yo:n .... [↑](#footnote-ref-1)